

Cc: Viviane NIUAITI (E-mail); Valerie ROY (E-mail); Valérie ANTRAS (E-mail); Leopold STEIN (E-mail); Inspection QAAV (E-mail); 'qaav.aeroport@rural.gov.pf'; 'odile.berhondemischieri@douane.pf'; 'henri.viel@sante.gov.pf'; 'glenda.melix@sante.gov.pf'
Objet: Certificat viandes porc Chili

Mesdames, messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le modèle de certificat négocié avec les autorités chiliennes pour l'importation de viande et produits à base de porc du Chili.

Ces produits doivent provenir d'établissements agréés pour l'exportation vers l'Union européenne dont la liste est accessible sur le site suivant :

http://forum.europa.eu/irc/sanco/vets/info/data/listes/list_all.html

Bonne réception



Certificat viandes
porc Chili....

Le secrétariat QAAV



N° certificat/N° de Certificado

Certificat sanitaire et de salubrité
Relatif à des viandes fraîches et des produits carnés à base de porc et destinées à
la Polynésie française/
Certificado Sanitario y de sanidad
Relativo a las carnes frescas y de productos a base de carnes frescas de cerdo,
destinados a la Polinesia Francesa

Pays d'origine/*País de origen:*

Autorité compétente centrale/*Autoridad competente centrale :*

Autorité compétente regionale/*Autoridad competente regionale :*

I. Identification des denrées alimentaires/ *Identificación de los productos alimentarios*

Espèce(s) /*Especie(s)/* animales
(s)/*animales (s):*

Date(s) de fabrication / *Fecha*
de fabricación:

Nature des pièces/ *Naturaleza de las piezas:*

Durée de conservation/ *Tiempo de*
Conservación:

** Rango de tiempo _____

Température d'entreposage et de transport/
Temperatura de Almacenaje y de
Transporte:

Type de l'emballage/ *Tipo de embalaje:*

Nombre de colis/ *Numero de paquetes:*

Date(s) d'abattage/ *Fecha de sacrificio*

Poids net/ *Peso neto:*

** Rango de tiempo _____

Date(s) de congélation/ *Fecha de*
congelación: (1)

** Rango de tiempo _____

II. Origine des denrées alimentaires/ *Origen de los productos alimentarios:*

Nom, adresse (préciser la région), numéro d'agrément vétérinaire pour l'exportation de l' (des)
établissement(s)/
Nombre, dirección (precisar la región), número de la autorización veterinaria para la
exportación de (los) establecimiento(s):

N° certificat/N° de Certificado

Abattoir(s) / *Matadero*:

Atelier(s) de découpe / *Sala de desposte*:

Atelier(s) de transformation / *Sala de transformación*:

(3) _____

III. Destination des denrées alimentaires/ *Destino de los productos alimentarios*:

Les denrées sont expédiées/ *Los productos serán enviados*:

de: _____ lieu d'expédition/ *lugar de envío*

à _____ lieu de destination / *lugar de destino*: _____

Par le moyen de transport suivant / *Por el siguiente medio de transporte*:

(2) _____

Nom et adresse de l'exportateur/ *Nombre y dirección del exportador*:

Nom et adresse du destinataire / *Nombre y dirección del destinatario*:

(1) le cas échéant/ *cuando proceda*

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ *indicar el nombre del barco o el numero de vuelo* :

(3) rayer la mention inutile/ *tachaese lo que no proceda*:

N° certificat/N° de Certificado

IV. Attestation zoosanitaire / *Certificado zoosanitario*

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ *El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:*

Pour les viandes de porc et leurs produits transformés/ *Para las carnes de cerdo y sus productos transformados : : (3)*

Sont originaires du Chili qui est un pays indemne de maladie vésiculeuse du porc, de peste porcine classique, de peste porcine africaine, de peste bovine, de fièvre aphteuse et de maladie d'Aujeszky conformément à la définition du Code de l'Office International de l'OIE / *Son originarios de Chile que es un país indemne de enfermedad vesicular porcina, peste porcina clásica, peste porcina africana, peste bovina, fiebre aftosa y enfermedad de Aujeszky acuerdo con la definición del Código de la Oficina Internacional del OIE*

Ou /u

Ont été soumises à un traitement thermique répondant aux critères suivants/ *Se han sometido a un tratamiento térmico que respondía a los siguientes criterios:*

- stérilisation par la chaleur, présentation en emballages étanches aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes, tels que boîtes métalliques serties, bocaux de verre ou emballages métalloplastiques/ - *esterilización por el calor, presentación en embalajes impermeables a los líquidos, a los gases y a los microorganismos, como cajas metálicas engastadas, bicales de vidrio o embalajes metaloplásticos ;*

Ou/u

- traitement thermique à coeur de 70°C pendant une heure, ou tout traitement par la chaleur équivalent à cette norme quant au résultat recherché, à savoir être positif aux tests en vigueur tels que : activité catalasique nulle et absence de protéine non coagulée, et ne plus présenter aucun des micro-organismes pouvant être trouvés dans la viande fraîche d'origine/ *tratamiento térmico una temperatura de 70°C durante una hora, o todo tratamiento por el calor equivalente a esta norma en cuanto al resultado buscado, a saber ser positivo a las pruebas en vigor tales como: actividad catalasica nula y ausencia de proteína no coagulada, y ya no presentar ningún de los microorganismos que pueden encontrarse en la carne fresca de origen.*

Pour les viandes fraîches et produits transformés crus, doivent avoir été soumis, avec résultat négatif, à une procédure de diagnostic de la trichinellose / *Para las carnes de cerdo frescas y sus productos transformados crudos, han sido sometidos a una prueba de detección de Triquinelosis con un resultado negativo.*

(1) le cas échéant/*cuando proceda*

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ *indicar el nombre del barco o el numero de vuelo :*

(3) rayer la mention inutile/ *tachaese lo que no proceda:*

V. Attestation de salubrité/ Certificado de salubridad:

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ **El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:**

1 - ont été préparés à partir d'animaux soumis à une inspection sanitaire et reconnus sains avant et après abattage/**se han preparado a partir de animales sujetos a una inspección sanitaria y reconocidos sanos antes y después de sacrificio;**

2. - ont été inspectées et reconnues propres (3) à l'alimentation humaine, à l'alimentation animale/**se han examinado y se han reconocido aptos (3) a la alimentación humana, a la alimentación animal,**

3 - ont été préparées, manipulées, entreposées et transportées conformément aux règles de l'hygiène alimentaire/ **se han preparado, manipuladas, almacenadas y transportadas de acuerdo con las normas de la higiene alimentaria:**

4 - Ne contiennent aucun antiseptique, colorant, conservateur ou autre produit d' addition nocif pour la santé humaine ou animale/ **no contienen ningún antiséptico, colorante, preservative u otro producto de adición nocivo para la salud humana o animal:**

5 - Ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique du à l' environnement ou à la thérapeutique vétérinaire à un taux nocif pour la santé humaine ou animale/ **no contienen residuo de contaminante químico de al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria a un tipo nocivo para la salud humana o animal.**

Fait à/ **Hecho a**

, le/ **el**

Cachet officiel/ **timbre oficial**

Signature du vétérinaire officiel/ **firma del veterinario oficial**

(1) le cas échéant/**cuando proceda**

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ **indicar el nombre del barco o el numero de vuelo**

(3) rayer la mention inutile/ **tachaese lo que no proceda**